

フィンランド語：重箱の隅⑱ 山椒は小粒でも（1） — kO と kA

「フィンランド語との対話—吉田欣吾」

<https://yoshidakingo.com/>



参考資料

- ① Hakulinen, Auli, Maria Vilkuna, Riitta Korhonen, Vesa Koivisto, Tarja Riitta Heinonen ja Irja Alho. 2005. *Iso suomen kielioppi*. Suomalaisen kirjallisuuden seura. 847-862, 450-451, 500-501, 891-897. (*Ison suomen kieliopin verkkoversio*.
[<https://scripta.kotus.fi/visk/etusivu.php>])
- ② ”Konjunktiot: eikä, ei–eikä, ja ei”. *Kielikello*.
[<https://kielitoimistonohjepankki.fi/ohje/konjunktiot-eika-ei-eika-ja-ei/>]



母音調和の表記

●大文字を使用する

A = a/ä

O = o/ö

U = u/y

kO = ko/kö

kA = ka/kä



liitepartikkeli の日本語訳について

- liite 「接辞？」：
語に付加される、自立していない要素。
- partikkeli 「不変化詞、小詞、小辞」：
格変化や人称変化をしない。限定詞（修飾語）をした
がえることも、自身が限定詞となることもない。また
句の主要部とならない。
- 英語では clitic 「接語」。
- 個人的には「付加詞」と呼んできたが、この資料で
は「付加辞」とする。



付加辞の一覧

- 疑問付加辞 (kysymysliite) : -kO
- 接続付加辞 (liitekonjunktio) : -kA
- 焦点付加辞 (fokuspartikkeli) : -kin / -kAAn
- ニュアンス付加辞 (sävyartikkelit) : -hAn, -pA, -s
- 日本語の助詞（「か」「よ」「ね」「も」など）
に近いものだとも考えられる。



taivutuspäätte と liitepartikkeli との違い

● taivutuspäätte 「語尾」：語幹につく

persoonapäätte 「人称語尾」

sijapäätte 「格語尾」

possessiivisuffiksi (= omistusliite) 「所有接尾辞」

Suomi > **Suomen**, osoite > **osoitteeni**

● liitepartikkeli 「付加辞」：語に付加される。

Suomi > **Suomiko**, Suomen > **Suomenko**

osoite > **osoitekin**, ositteeni > **ositteenikin**



付加辞の組み合わせ

- 複数の付加辞が結びつくこともある

語	+	-kO	+	-hAn
		-pA		
		-kA		

- -kin/-kAAn と他の付加辞の組み合わせはまれ

-kin + -kO, -kAAn + -kO, -kO + -kin, -kO + -kAAn, -kin + -hAn



付加辞の位置

- -kin / -kAAn 以外の付加辞は文（節）の最初の語句の主要部につくのがふつう（接続詞などは除く）。

Olet**ko** tosissasi? 「君は本気か」

”Ota pipo päästä!” ”En**kä** ota!”

「帽子を脱ぎなさい」 「脱ぐもんか」

Huomenna**han** on sunnuntai! 「明日は日曜だよ」

Olipa kerran prinsessa. 「昔々お姫様がいたとさ」

Missä**s** sinä asut? 「君、どこに住んでるの」



合成語と付加辞

- 合成語では付加辞は語の最後の要素につくのが原則
*raaka-aine***kin** ~ *raaka-aine***kaan** 「原材料も」
- 属格の語を要求するような -(i)nen で終わる合成形容詞では、-kin / -kAAn は属格の語につくこともありうる。
*tämänkertainen***kin** ~ *tämän***kin**kertainen 「今回のも」
*tämännäköinen***kään** ~ *tämän***kään** näköinen
「こういう見た目の」

kO 疑問と答え方

● verbikysymys 「動詞疑問」

”**Onko** äiti kotona?” ”On. Joo. Kyllä / Ei.”

”**Oletko** suomalainen?” ”Olen. Joo. Kyllä. / Ei.”

● lausekysymys 「文（節）疑問」

”**Sinäkö** siellä olet?” ”Minä. **Niin**. Joo. Kyllä. / Ei.”

”**Tänäänkö** se tulee?” ”Tänään. **Niin**. Joo. Kyllä. / Ei.”

● joko 「もう～か」とvieläkö 「まだ～か」は動詞疑問

”**Joko** rouva nukkuu?” ”Nukkuu. Joo. Kyllä / Ei.”

”**Vieläkö** muistat minut?” ”Muistan. Joo. Kyllä / Ei.”



選択を求める ko 疑問

”*Onko enkeli tyttö vai poika?*” (“On.” という返事は不適切)

「天使は女の子か男の子か」

”*Otatko kahvia vai teetä?*” (“Otan.” という返事は不適切)

「コーヒーとお茶のどちらを飲むか」

”*Otatko kahvia tai teetä?*” ”Otan.”

「コーヒーかお茶でも飲むか」 「はい飲みます」



Eikö? (否定の kO 疑問)

- 予想外の状況となっていることについて確認を求める。

”**Etkö saanut** kirjettä?” ”En.”

「手紙を受け取らなかったのか」「はい」

- 非難するよう気持ちを表現する

Hän ihmettelee, miksi ihmiset haluavat mennä

*sunnuntaisin kauppaan. **Eikö** heillä **ole** muuta tekemistä?*

「なぜ人々が毎週日曜日に買い物へ行きたがるのか彼女は不思議に思っている。彼らには他にすることがないのだろうか」



二重疑問（kO-mi 疑問）

”**Onko** sinulla **mikä** auto?” ”Honda.”

「あなたはどこの車をもっているのか」 「ホンダだ」

”**Oliko** **kenen** vuoro seuraavaksi?” ”Minun.”

「次はどなたの番でしたか」 「私の番だ」

onko や **oliko** は疑問文であることを示す役割を果たしている。



量などを問う ko 疑問

- **kuinka** や **miten** という疑問詞で始まる疑問の代わりに **ko** 疑問が使われることが多い。

kuinka kauan = **kauanko** 「どのくらいの間」

kuinka monta = **montako** 「どのくらい多い」

kuinka paljon = **paljonko** 「どのくらい多く」

kuinka mones = **monesko** 「何番目の」



量などを問う kO 疑問の例

Montako kirjastoa Tampereella on?

「Tampereにはいくつの図書館があるのか」

Moneltako se yöjuna lähtee?

「その夜行列車は何時に出るのか」

Vanhako olet? (= *Kuinka vanha olet?*)

「あなたは何歳か」

Suuriko on lasku? (= *Miten suuri on lasku?*)

「請求額（お勘定）はいくらか」



ko を含む表現

Niinkö? 「そうなんですか」

lhanko totta? 「本当ですか」

Eikö niin? 「そうではないですか」

ilmanko(s) 「だからこそ、もちろん、当然ながら」

”*Ulkoilen paljon.*” ”***Ilmankos*** oletkin niin terve.”

「私はたくさん外で体を動かす」 「だから健康なんだね」



接続詞の役割を果たす *kä*

- *-kä* は否定動詞と結びついて接続詞の役割を果たす。

Hän ei syö lihaa eikä kalaa.

「彼女は肉も食べず魚も食べない」

Kuuntele äläkä keskeytä!

「話をさえぎらずに聞けよ」



相手に対して不同意を表現する *kä*

- *-kä* は否定動詞と結びついて、相手の主張に対する強い不同意を表す。

"Ota pipo päästä!" "Enkä ota!"

「帽子を脱ぎなさい」 「脱がないよ」

"Nyt syöt puuron loppuun!" "Enkä syö!"

「さあ、お粥を最後まで食べなさい」 「食べるもんか」



kA を含む語や表現

- joka (jonka, jotka), mikä (minkä, mitkä)
kuka (ketkä)
- kuinka, sekä, yhtikäs
- mikä や kuka の変化形などに -kAs がつくことがある
keneksikäs, mitenkäs ...

”*Miksikäs ei (miksipä ei = miksei).*”

「もちろん、その通りだ、当然でしょ、いいよ」

次回の予告

- 「重箱の隅⑱」

付加辞 -kin/-kAAAn について整理する。

- 「重箱の隅⑳」

付加辞 -hAn, -pA, -s について整理する。

